

Germany-Mainz: Printed books

OJ S 60/2023 24/03/2023

Contract notice

Supplies

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Stiftung Lesen

Postal address: Römerwall 40

Town: Mainz

NUTS code: DEB35 Mainz, Kreisfreie Stadt

Postal code: 55131

Country: Germany

E-mail: ausschreibung@stiftunglesen.de

Telephone: +49 6131-28890-0

Fax: +49 6131-28890-49

Internet address(es):

Main address: www.stiftunglesen.de

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4YLN6NGV/documents>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4YLN6NGV>

I.4. Type of the contracting authority

Other type: Stiftung

I.5. Main activity

Education

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Konzeption, Produktion und Lieferung von 2 x 45.000 Set-Büchern (für Lesestart. Weil uns Lesen weiterbringt, 2024)

Reference number: 186

II.1.2. Main CPV code

22110000 Printed books

II.1.3. Type of contract

Supplies

II.1.4. Short description

Auftragsgegenstand

Die ausgeschriebene Leistung umfasst die Konzeption, Produktion und fix und fertige Lieferung je eines Wimmel-Papp-Bilderbuches für zwei- bis sechsjährige Kinder und / oder eines Comics für sechs- bis neunjährige Kinder mit einer Auflage von jeweils 45.000 Exemplaren der nachstehend näher spezifizierten Buch-Sondereditionen.

Es werden zwei Fachlose wie folgt vergeben:

1. Fachlos 1:

Der/die Erstplatzierte/r des Ausschreibungsverfahrens der Wimmel-Papp-Bilderbuch-Sonderedition für zwei- bis sechsjährige Kinder liefert 45.000 Buchexemplare sowie die grafische Umsetzung des Buches in 13 weiteren Sprachversionen (zur digitalen Bereitstellung) in 2024.

2. Fachlos 2:

Der/die Erstplatzierte/r des Ausschreibungsverfahrens der Comic-Sonderedition für sechs- bis neunjährige Kinder liefert 45.000 Buchexemplare sowie die grafische Umsetzung des Buches in 13 weiteren Sprachversionen (zur digitalen Bereitstellung) in 2024.

II.1.5. Estimated total value

Value excluding VAT: 147 000,00 EUR

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for all lots

Maximum number of lots that may be awarded to one tenderer: 1

II.2. Description

II.2.1. Title

45.000 Wimmel-Papp-Bilderbücher für 2- bis 6-jährige Kinder

Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

79000000 Business services: law, marketing, consulting, recruitment, printing and security,

79970000 Publishing services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DEB35 Mainz, Kreisfreie Stadt

Main site or place of performance: Stiftung Lesen Römerwall 40 55131 Mainz Die Lieferung erfolgt einheitlich an einen noch zu benennenden Ort in Deutschland, der dem Bieter rechtzeitig - d. h. mindestens vier Wochen vor Lieferung - mitgeteilt wird. Voraussichtlich wird die Lieferung im PLZ-Bereich 66822 liegen.

II.2.4. Description of the procurement

Der/die Erstplatzierte/r des Ausschreibungsverfahrens der Wimmel-Papp-Bilderbuch-Sonderedition für zwei- bis sechsjährige Kinder liefert 45.000 Buchexemplare sowie die grafische Umsetzung des Buches in 13 weiteren Sprachversionen (zur digitalen Bereitstellung) in 2024.

1. Herstellerische Ausführung:

- Breite: 15 bis max. 17 cm / Höhe: 19 bis max. 21 cm (Querformat ist möglich)

- Seiten: 16 inkl. U1-U4

- Sonderedition: Lesestart-Branding auf U1 und U4 sowie weitere Textbausteine

- Druck: 4/4-farbig

- Buchbinderische Verarbeitung: Pappen-Bilderbuch
 - Maximales Gewicht je Buch: 240 Gramm
2. Materialanforderungen / Herstellerische Qualität:
- farbecht; auch entsprechend Schweiß- und Speichelechtheitstests
 - Produkt + Material unbedenklich: alle Materialien frei von Azo-Farbstoffen und PVC, ungiftig, stabil, bissfest (Nachweis aller Anforderungen auf Nachfrage)
 - Pappe sollte Anteile aus Recycling-Papier enthalten, dennoch Anmutung von Weißpappe haben
 - Papier FSC-zertifiziert, Logo auf U4
 - Die Bücher müssen klimaneutral produziert werden, das entsprechende Logo ist auf der U4 zu integrieren
3. Inhaltsvorgaben
- Folgende Vorgaben werden vonseiten der AG als feste Rahmenpunkte gesetzt, die Bieter dürfen zudem eigene Ideen bei der Einreichung einbringen.
3. a) Gesamtkonzept und Struktur:
- eine alters- und zielgruppengerechte Wimmelbildgeschichte mit fortlaufender Narration (und immer wieder auftauchenden Charakteren)
- jede Doppelseite besteht aus einer Wimmelszene, passenden Bildwörtern (Illustrationen mit Text), die gleichzeitig auch Suchauftrag sind, sowie einem kurzen Vorlesetext
3. b) Textgestaltung und Sprache:
- Druckschrift
 - einfache Sprache
 - Bildwörter, um Begriffe kennenzulernen (Nomen, Verben, Adjektive, Präpositionen, Numerale als Einzelworte oder Chunks)
 - kurzer Vorlesetext pro Doppelseite
 - Integration von W-Fragen zum Anregen von Gesprächen
 - gendergerechte und diskriminierungsfreie Sprache
3. c) Illustrationen
- Vielfalt abbilden in jeder Hinsicht (z. B. ethnische Herkunft und Nationalität, Geschlecht und geschlechtliche Identität, sexuelle Orientierung, körperliche und geistige Fähigkeiten, Familienstruktur etc.) und stereotyp- und diskriminierungsfreie Abbildungen
 - Bildwörter: die Suchaufträge sollen über die Bildebene schon deutlich sein
 - kindgerechter Illustrationsstil
3. d) Geschichte/ Inhalt:
- breite Palette an Lebenswelten thematisch abbilden, die die Kinder hier kennenlernen, z. B. Straßenverkehr, Spielplatz, Natur, Einkauf/Lebensmittel, Stadtleben
 - idealerweise fortlaufende Narration: Charaktere können durch die Wimmelgeschichte begleitet werden und auf jeder Seite wiedergefunden werden
 - Es können bereits bekannte Kinderbuch-Charaktere Teil der Bücher sein
4. Zusatzmaterial:
- Grafische Umsetzung in 13 weiteren Sprachen als PDF:
- Zusätzlich soll das Buch für die Altersklasse 2-6 Jahre online neben Deutsch in voraussichtlich 13 weiteren Sprachen als PDF frei zugänglich gemacht werden. Die Übersetzung muss nicht über den Verlag erfolgen, jedoch die grafische Umsetzung für die 13 weiteren Onlineversionen des Buches.
5. Optional:
- Multimediale Verlängerung z. B. durch Hörelemente, sodass der deutsche Text über QR-Code pro Doppelseite vorgelesen wird
- Bei dem Buch für die Altersklasse 2-6 Jahre können sowohl Konzepte als auch bereits erschienene oder noch erscheinende Titel eingereicht werden, die gleichzeitig im Handel

erscheinen bzw. erschienen sind/erscheinen werden, sofern sie an die vorgegebenen Anforderungen adaptiert werden und den technischen und inhaltlichen Anforderungen entsprechen.

- Für die Titel beider Fachlose gilt: Die Rechte bleiben bei den Verlagen, die bezuschlagt werden, aber die Auftraggeberin darf die Titel der Sonderproduktion exklusiv nutzen.

II.2.5. Award criteria

Criteria below

Quality criterion - Name: Herstellerische Qualität des Blindmusters / Weighting: 4%

Quality criterion - Name: Gesamtkonzept und Struktur / Weighting: 20%

Quality criterion - Name: Textgestaltung und Sprache / Weighting: 12%

Quality criterion - Name: Illustrationen / Weighting: 14%

Quality criterion - Name: Geschichte/Inhalt / Weighting: 10%

Price - Weighting: 40%

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 63 000,00 EUR

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Start: 31/08/2023 End: 12/04/2024

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Im Rahmen des Ausschreibungsverfahrens müssen bis zum 12.07.2023 (12:00 Uhr) Exposés eingereicht werden, die Folgendes enthalten:

- Darstellung des Konzepts auf maximal zwei A4-Seiten, dazu mindestens zwei gestaltete Doppelseiten als Prototyp

- Kurzinformationen zu Autoren/Illustratoren (auf max. eine A4-Seite)

- Ein Blindmuster, das in Format und Ausstattung dem später zu produzierenden Buch entspricht, per Post

- alle Konzepte, Autoren-/Illustratoreninfos und Illustrationen als digitale PDF-Version und ausgedruckt per Post

II.2. Description

II.2.1. Title

45.000 Comic-Bilderbücher für 6-9-jährige Kinder

Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

79000000 Business services: law, marketing, consulting, recruitment, printing and security,

79970000 Publishing services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DEB35 Mainz, Kreisfreie Stadt

Main site or place of performance: Stiftung Lesen Römerwall 40 55131 Mainz Die Lieferung erfolgt einheitlich an einen noch zu benennenden Ort in Deutschland, der dem Bieter rechtzeitig - d. h. mindestens vier Wochen vor Lieferung - mitgeteilt wird. Voraussichtlich wird die Lieferung im PLZ-Bereich 66822 liegen.

II.2.4. Description of the procurement

Der/die Erstplatzierte/r des Ausschreibungsverfahrens der Comic-Sonderedition für sechs- bis neunjährige Kinder liefert 45.000 Buchexemplare sowie die grafische Umsetzung des Buches in 13 weiteren Sprachversionen (zur digitalen Bereitstellung) in 2024.

Folgende Leistungen hat der Auftragnehmer zu erbringen:

1. Herstellerische Ausführung:

- Breite 15 bis max. 18 cm / Höhe: 22 bis max. 24 cm
- Seiten: 48-56 Seiten zzgl. U1-U4
- Sonderedition: Lesestart-Branding auf U1 und U4 sowie weitere Textbausteine
- Druck: 4/4-farbig
- Buchbinderische Verarbeitung: Hardcover
- Maximales Gewicht je Buch: 300 Gramm

2. Materialanforderungen / Herstellerische Qualität:

- farbecht; auch entsprechend Schweiß- und Speichelechtheitstests
- Produkt + Material unbedenklich: alle Materialien frei von Azo-Farbstoffen und PVC, ungiftig, stabil, bissfest (Nachweis aller Anforderungen auf Nachfrage)
- Pappe sollte Anteile aus Recycling-Papier enthalten, dennoch Anmutung von Weißpappe haben
- Papier FSC-zertifiziert, Logo auf U4 oder im Impressum
- Die Bücher müssen klimaneutral produziert werden, das entsprechende Logo ist auf der U4 zu integrieren

3. Inhaltsvorgaben

Folgende Vorgaben werden vonseiten der AG als feste Rahmenpunkte gesetzt, die Bieter dürfen zudem eigene Ideen bei der Einreichung einbringen.

3.1. Gesamtkonzept und Struktur:

- ein alters- und zielgruppen-gerechter Comic mit Kapitelstruktur
- Geschichte wird für Nichtleser/-innen schon über die Bildebene ersichtlich

3.2. Textgestaltung und Sprache

- Druckschrift / Erstleseschrift
- einfache Sprache
- Textanteil soll sich idealerweise von Kapitel zu Kapitel steigern (erste Schwierigkeitsstufe im Idealfall textlos, der höchste Schwierigkeitsgrad sollte aber über einfache Sätze nicht hinausgehen)
- Text steht nicht im Fokus, sondern die Bildgeschichte
- gendergerechte und diskriminierungsfreie Sprache

3.3. Illustrationen

- Vielfalt abbilden in jeder Hinsicht (z. B. ethnische Herkunft und Nationalität, Geschlecht und geschlechtliche Identität, sexuelle Orientierung, körperliche und geistige Fähigkeiten, Familienstruktur etc.) und stereotyp- und diskriminierungsfreie Abbildungen
- kindgerechter Illustrationsstil

3.4. Geschichte/ Inhalt:

- einzelne Kapitel können eine zusammenhängende Geschichte darstellen oder unterschiedliche Episoden
- Interaktive Elemente zum Miträtseln oder Seiten zum Selbstergänzen/-gestalten

- Themenwelt kann vielfältig gestaltet sein, sollte aber Alltagsbezug haben. Mögliche Themen wären Freundschaft, Miteinander, Abenteuer, Schulalltag
- Stil kann märchenhaft/fantastisch/ magisch, lustig/spaßig, voll Spannung und zum Miträtseln sein.

- Es können bereits bekannte Kinderbuch-Charaktere Teil der Bücher sein.

4. Zusatzmaterial: Grafische Umsetzung in 13 weiteren Sprachen als PDF:

Zusätzlich soll der Comic für die Altersklasse 6-9 Jahre online neben Deutsch in voraussichtlich 13 weiteren Sprachen als PDF frei zugänglich gemacht werden. Die Übersetzung muss nicht über den Verlag erfolgen, jedoch die grafische Umsetzung für die 13 weiteren Onlineversionen des Buches.

5. Optional:

- idealerweise Schlüsselworte herausstellen (typografisch oder mit zusätzlichen Bildwörtern), um den Wortschatzaufbau zu fördern

Bei dem Buch für die Altersklasse 6-9 Jahre wird eine Neuentwicklung gewünscht, für die ein Konzept eingereicht werden soll. Es dürfen keine Konzepte/Titel eingereicht werden, die bereits in diesem oder einem anderen Programmbereich der Stiftung Lesen eingesetzt wurden oder werden.

- Für die Titel beider Fachlose gilt: Die Rechte bleiben bei den Verlagen, die bezuschlagt werden, aber die Auftraggeberin darf die Titel der Sonderproduktion exklusiv nutzen.

II.2.5. Award criteria

Criteria below

Quality criterion - Name: Herstellerische Qualität des Musters / Weighting: 4%

Quality criterion - Name: Gesamtkonzept und Struktur / Weighting: 18%

Quality criterion - Name: Textgestaltung und Sprache / Weighting: 11%

Quality criterion - Name: Illustrationen / Weighting: 16%

Quality criterion - Name: Geschichte/Inhalt / Weighting: 11%

Price - Weighting: 40%

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 83 000,00 EUR

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Start: 31/08/2023 End: 12/04/2024

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14. Additional information

Im Rahmen des Ausschreibungsverfahrens müssen bis zum 12.07.2023 (12:00 Uhr) Exposés eingereicht werden, die Folgendes enthalten:

- Darstellung des Konzepts auf maximal zwei A4-Seiten, dazu mindestens zwei gestaltete Doppelseiten als Prototyp
- Kurzinformationen zu Autor/-innen/Illustrator/-innen (auf max. einer A4-Seite)

- Ein Blindmuster (Weißmuster), das in Format und Ausstattung dem später zu produzierenden Buch entspricht, per Post
- alle Konzepte, Autor/-innen- bzw. Illustrator/-inneninfos und Illustrationen als digitale PDF-Version und ausgedruckt per Post

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions:

Der Bieter reicht einen aktuellen Handelsregistrauszug (nicht älter als 6 Monate) ein.

Der Bieter gibt an, bei welchem Versicherungsunternehmen und mit welcher Deckungssumme in Euro eine Berufshaftpflicht- / Betriebshaftpflichtversicherung besteht.

Der Bieter erklärt sich bereit, den Nachweis einer bestehenden Betriebshaftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mehr als 1,5 Millionen Euro für Personen- und Sachschäden sowie mehr als 1 Million Euro für Vermögensschäden auf Nachfrage des Auftraggebers sofort, ansonsten spätestens bei Vertragsbeginn vorzulegen.

III.1.2. Economic and financial standing

List and brief description of selection criteria:

Der Bieter füllt das Formular: "Bietererklärung: Eignungsangaben" vollständig aus, das von der AG zur Verfügung gestellt wird.

Erklärung zum Umsatz des Unternehmens:

Der Bieter gibt jeweils den Gesamtumsatz der letzten drei Geschäftsjahre in Euro (ohne Umsatzsteuer) an.

III.1.3. Technical and professional ability

List and brief description of selection criteria:

REFERENZEN

Die Bieter nennen mindestens drei Referenzen, die nach Leistungsart und Leistungsumfang mit der ausgeschriebenen Leistung vergleichbar sind (Mindestanforderung). Gelingt einem Bieter dieser Nachweis nicht, wird das Angebot vom Vergabeverfahren ausgeschlossen.

Die Bieter erklären, dass sie - auf gesonderte Nachfrage der AG - weitere Nachweise und Erklärungen zu den im ausgefüllten Formular "Bietererklärung: Eignungsangaben" benannten Referenzaufträgen vorlegen werden.

Die Bieter reichen eine Unternehmensdarstellung auf maximal 5 DIN-A4-Seiten ein.

Der Bieter reicht die FSC-Zertifizierung des zu verwendenden Papiers ein.

Der Bieter reicht ein Zertifikat zur klimaneutralen Produktion ein.

Minimum level(s) of standards possibly required:

Die Bieter nennen mindestens drei Referenzen, die nach Leistungsart und Leistungsumfang mit der ausgeschriebenen Leistung vergleichbar sind (Mindestanforderung). Gelingt einem Bieter dieser Nachweis nicht, wird das Angebot vom Vergabeverfahren ausgeschlossen.

III.2. Conditions related to the contract

III.2.2. Contract performance conditions

Nachweise für die vorstehenden Erklärungen werden die Bieter spätestens 5 Kalendertage nach Aufforderung durch die Auftraggeberin zum Nachweis der Richtigkeit vorlegen. Eine verspätete Vorlage oder eine falsche Erklärung berechtigt die Auftraggeberin zum Ausschluss des Angebotes vom Vergabeverfahren.

Unter Berücksichtigung der aktuellen DSGVO erklärt der Bieter sich damit einverstanden, dass die von ihm mitgeteilten personenbezogenen Daten für das Vergabeverfahren verarbeitet und gespeichert werden können.

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 12/07/2023 Local time: 12:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Tender must be valid until: 29/09/2023

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 13/07/2023 Local time: 10:00

Place:

Am Römerwall 40

55131 Mainz

Information about authorised persons and opening procedure: Es findet keine öffentliche Submission statt.

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about electronic workflows

Electronic ordering will be used

Electronic invoicing will be accepted

VI.3. Additional information

Bekanntmachungs-ID: CXP4YLN6NGV

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Vergabekammern Rheinland-Pfalz, Ministerium für Wirtschaft, Klimaschutz, Energie und Landesplanung

Postal address: Stiftsstraße 9

Town: Mainz

Postal code: 55116

Country: Germany

E-mail: vergabekammer.rlp@mwvlw.rlp.de

Telephone: +49 6131162234

Internet address: <https://mwvlw.rlp.de/de/ministerium/zugeordnete-institutionen/vergabekammer/>

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

- 1) Gemäß § 160 Abs. 3 Nr. 1 GWB müssen erkannte Verstöße gegen Vergabevorschriften innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen gegenüber dem AG gerügt werden;
- 2) Gemäß § 160 Abs. 3 Nr. 2 GWB müssen Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aus diesem Bekanntmachungstext erkennbar sind, innerhalb der in der Bekanntmachung benannten Angebots- bzw. Bewerbungsfrist gegenüber der AG gerügt werden;
- 3) Gemäß § 160 Abs. 3 Nr. 3 GWB müssen Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, innerhalb der Angebots- bzw. Bewerbungsfrist gegenüber der AG gerügt werden;
- 4) Hilft die AG der Rüge nicht ab, kann ein Antrag auf Nachprüfung bei der zuständigen Vergabekammer unter der o.g. Anschrift innerhalb von 15 Kalendertagen nach Eingang der Mitteilung der AG, der Rüge nicht abhelfen zu wollen, gestellt werden. Der Nachprüfungsantrag ist unzulässig, soweit die Voraussetzungen des § 160 Abs. 3 GWB vorliegen;
- 5) Die AG weist zugleich auf die Vorschriften der §§ 134, 135 GWB hin. Insbesondere sind die Fristenregelungen in § 135 Abs. 2 GWB zur Geltendmachung der in § 134 Abs. 1 GWB genannten Verstöße zu beachten.

VI.5. Date of dispatch of this notice

21/03/2023